Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wydam cię w ich ręce, a oni zburzą twój nierządny ołtarz, i rozwalą twe miejsca ofiarne, i zedrą z ciebie twoje szaty, i zabiorą twe piękne naczynia,* i pozostawią cię nagą i gołą.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wydam cię w ręce kochanków. Oni zburzą twe nierządne ołtarze, porozwalają twe miejsca ofiarne, zedrą z ciebie twoje szaty, odbiorą ci twe piękne klejnoty i zostawią cię nagą i gołą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wydam cię w ich ręce, a oni zburzą twoje wzniosłe miejsca, zniszczą twoje wyżyny, rozbiorą cię z twoich szat, zabiorą ci twoje piękne klejnoty i zostawią cię nagą i odkrytą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo cię podam w ręce ich, i zburzą dom twój nierządny, a rozrzucą wyżyny twoje, i zewloką cię z szaty twojej, i pobiorą klejnoty ozdoby twojej, i zostawią cię nagą i odkrytą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam cię w ręce ich, i zepsują dom nierządny twój, i zburzą zły dom twój, i obnażą cię z szat twoich, i pobiorą naczynia ozdoby twojej, a zostawią cię nagą i zelżywości pełną,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydam cię w ich ręce, a oni zniosą twoje szałasy, zniszczą twoje wzniesienia, rozbiorą cię z szat, zabiorą ci klejnoty i pozostawią cię nagą i odkrytą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydam cię w ich ręce, a oni zburzą twój ołtarz wszeteczny i zniszczą twoje miejsce ofiarne; zwloką z ciebie twoje szaty i zabiorą wspaniałe twoje klejnoty, i zostawią cię nagą i gołą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydam cię w ich ręce. Zburzą twoje wzniesienie, rozwalą twoją wyżynę, ograbią cię z twoich szat, zabiorą przedmioty twoich ozdób i pozostawią cię nagą i gołą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydam cię w ich ręce, a oni zburzą twoje miejsca ofiarne, zniszczą twoje wzniesienia kultowe, ograbią cię z twoich szat, zabiorą twoje klejnoty i zostawią cię nagą i bez ubrania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wydam cię w ich ręce, zburzę twoje altanki, rozwalę twoje wyżyny, ograbię cię z twych szat, zabiorę twoje klejnoty i pozostawię cię nagą i gołą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І видам тебе до їхніх рук, і розібють твій дім розпусти і знищать твої сходинки і роздягнуть тебе з твоєї одежі і заберуть посуд твоєї похвали і оставлять тебе нагою і засоромленою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wydam cię w ich ręce; więc rozwalą twoje wzniesienia, zburzą twoje wyżyny, zwloką z ciebie twe szaty, zabiorą twoje wspaniałe klejnoty i zostawią cię obnażoną oraz ogołoconą.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I wydam cię w ich rękę, oni zaś zburzą twe podwyższenia,

[1)] naczynia, כְּלִי (keli), lub: klejnoty.

	dynamiczny	Świata	a twe wzniesienia zostaną zburzone; i zdejmą z ciebie twoje szaty, i zabiorą twoje piękne przedmioty, a ciebie zostawią nagą i gołą.